Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 26:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Powiesz im więc: Tak mówi JAHWE: Jeśli Mnie nie usłuchacie, aby postępować według mojego Prawa, które nadałem (wam) przed waszym obliczem, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Powiesz im więc: Tak mówi JAHWE: Jeśli Mnie nie posłuchacie i nie będziecie postępować zgodnie z moim Prawem, które wam nadałem, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I powiesz im: Tak mówi JAHWE: Jeśli mnie nie usłuchacie, by postępować według mojego prawa, które wam przedłożyłem; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzecz do nich: Tak mówi Pan: Jeźli mię nie usłuchacie, żebyście chodzili w zakonie moim, którym wam przedłożył. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzeczesz do nich: To mówi JAHWE: Jeśli mię nie usłuchacie, żebyście chodzili w zakonie moim, którym wam dał, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Powiesz im: Tak mówi Pan: Jeżeli nie będziecie Mi posłuszni i nie będziecie postępować według Prawa, które dla was ustanowiłem, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Powiesz im więc: Tak mówi Pan: Jeżeli mnie nie usłuchacie i nie będziecie postępowali według mojego zakonu, który wam dałem, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powiesz im: Tak mówi JAHWE: Jeśli Mnie nie posłuchacie i nie będziecie postępować według Mojego Prawa, które wam dałem, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Powiesz im: Tak mówi JAHWE: Jeśli Mnie nie posłuchacie i nie będziecie postępować według Prawa, które wam dałem, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Powiesz im więc: - Tak mówi Jahwe: Jeżeli mnie nie usłuchacie, by postępować według mego Prawa, które wam przekazałem, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І скажеш: Так сказав Господь: Якщо Мене не послухаєте, щоб ходити в моїх заповідях, які Я дав перед вашим лицем, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Powiesz im: Tak mówi WIEKUISTY: Jeśli Mnie nie usłuchacie, by postępować według Mojego Prawa, które wam przedstawiłem, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I powiedz im: ”Tak rzekł JAHWE: ʼJeśli nie będziecie mnie słuchać, tak by chodzić w moim prawie, które wam przedłożyłem, |